

egy taxit, s a Verandába vitette magát. Ekkor történt a razzia. Marni úgy érezte, megérdemli a büntetést, amiért férjében kételkedni mert.

Most, hogy ismét a bárban dolgozott, gyakran arról ábrándozott: férje valamelyik éjjel majd betoppan, s mindent újrakezdenek. Elhatározta, hogy fogadalmához hű marad: nem használ rúzszt. Az egyik lány, aki már

tizenkét éve ott dolgozott, egyszer meg is kérdezte tőle, miért nem rúzsozza a száját.

– Kizárólag a férjemnek, aranyom – felelte Marni.

Való igaz: mióta beleszeretett Rohmat Nurjamanba, sohasem rúzsozta ajkát más férfi kedvéért.

Illés Mihály – Bíró Gergely fordítása

TOETI HERATY

## *Három a szerelmem*

*három a szerelmem mint gyermekek  
számlálják ujjukon  
megnevezem egyenként  
az első komoly és szívében  
öntudatlan  
éveken át vágyva vágyott  
évdtem búskomorra téve tarka kedélyét  
szánalmat érzett sajnált  
burkolván óvtam olvastottam  
sugárzó ölem mélyén de szánva szállt alant  
oly csendes lomha lénye  
bármikor és bárhol hazugságon csíphet  
a másik csupa kellem filozófus türelmes  
sohasem támadtam vallását makacs elveit  
– könnyen beszél mint szesz pörgette nyelv –  
engem mégsem izgatnak sikamlós  
szavai valószerűek valahányan  
ó ajkát hány csók csomózta  
faképnél hagyott s kiért  
ah semmi az talán semmi sem történt  
mért sütkérezett volna élveteg szájfényemnél  
meg kell még neveznem a harmadik delikvenst  
bár inkább homály fedné  
olajos éjjeken zörrentett ajtópántot  
súlyos ideges hangján mennyig  
vont függönyt ágyat  
élezett pillantása kéjesen összesabdalt  
végül messzire inalt kitelt a becsülete  
nem sürgetném az időt mégis remegve kérdem  
az én három szerelmem találkozhat-e  
valaha egy személyben*